

The 5th Basho-an International English Haiku Competition

第5回 芭蕉庵国際英語俳句大会

受賞結果 result

世界34の国と地域から、1,099句の応募をいただきました。

We received 1,562 haiku(phrases) from 34 countries and regions.

Australia	オーストラリア	Italy	イタリア
Bangladesh	バングラデシュ人民共和国	Japan	日本
Belgium	ベルギー	Montenegro	モンテネグロ
Bosnia and Herzegovina	ボスニアヘルツェゴビナ	Netherlands	オランダ
Bulgaria	ブルガリア	New Zealand	ニュージーランド
Canada	カナダ	Pakistan	パキスタン
Croatia	クロアチア	Philippines	フィリピン
Czech Republic	チェコ	Poland	ポーランド
Denmark	デンマーク	Romania	ルーマニア
Finland	フィンランド	Russia	ロシア連邦
France	フランス	Serbia	セルビア
Germany	ドイツ	South Africa	南アフリカ共和国
Greece	ギリシャ	Switzerland	スイス
Hungary	ハンガリー	Thailand	タイ
India	インド	Tunisia	チュニジア
Indonesia	インドネシア	United Kingdom	イギリス
Ireland	アイルランド	USA	アメリカ

たくさんの応募をありがとうございました。

長谷川權選/ Mr.Hasegawa Selections



*so easy
curves the sky
a rainbow*

やすやすと
空を湾曲させている
虹よ

Dan Iulian

Romania



*afternoon bliss -
the scent of fresh grass
on his tummy*

午後の至福!
新鮮な草の香り
彼のお腹の上で

Anne Curran

New Zealand

*bomb attack
the pear tree defends
its last fruit*

爆撃
梨の木は守る
その最後の果実を

Vladislav Hristov

Bulgaria

*empty church -
saints attentively listen
to the organ*

人のいない教会
聖人たちがオルガンに
聴き入る

Ivančan Ivan

Croatia

*summer is smiling
looking for a place
in my closet*

夏が微笑んで
居場所を探している
私のクローゼットの中に

Dedic

Bosnia and Herzegovina

*so light
the weight of a tear ...
guttred houses*

なんて軽い
涙の重さ...
中身をえぐられた家々

Angiola Inglese

Italia

*bare tree
how brave you are
to trust life*

裸木よ
君はなんて勇敢なんだ
生命を信頼するって

Kostadinova/Nadejda

Bulgaria

*1000th origami crane
the last fold
unfinished*

千羽目の折鶴
最後の折り目が
まだ折り終わらない

pluviokai

Philippines

*heatwave...
still dreaming of
a butterfly's breeze*

熱波
今も夢見ている
蝶の微風を

Znaidi Ali

Tunisia

*Through a million stars
A thin slice of light emerges
The new moon rises*

100万の星の中
光のひとひらが現れる
新月が昇る

Tsiousta Vasiliki

Greece

*where are now
my childhood friends ?
dried petals in a book*

今どこに
幼なじみたちは?
本に挟まれた乾いた花びら

Derley Marie

Belgium



*Bombs falling ...
a girl looks for her doll
among the ruins*

Simmonds Keith

爆弾が次々落ちていく
少女は瓦礫の中に
人形を探す

France



*heavy shellfire -
a V of geese
is swallowed*
Gatalica Goran Croatia

激しい砲火
のみ込まれてゆく
雁の鉤(かぎ)

*Climbing the mountain
The lone traveler speaks
With the stones and trees*
Vasile Moldovan Romania

山を登りながら
ひとりぼっちの旅人は
石や木と語る

*The Queen's piper
dedicated a lullaby
turned into the autumn field*
Heartstrings Japan

女王のバグパイパーは
子守唄を捧げ
秋の野へ帰って行きました

*grape harvest
dipping my fingers
into the twilight*
Misso Daniela Italy

葡萄の収穫
黄昏に指を浸すような
感触

*the longest journey...
a falling leaf
returns to dust*
Rodi Daniela Finland

最も長い旅
落ち葉が
塵に還る

*bells in the temple
vocal harmony
into a single whole*
Tanev Minko Bulgaria

いくつかの寺の鐘が
響きわたり
ひとつになる

*Spots of colour -
the journey of light ends
in a meadow*
Volker Friebel Germany

日の斑
光の旅は
牧草地で終わる

*ice floes
a part of everyone
of us submerged*
Parashar Vandana India

流水
私たちみんなの
沈んでいる部分

*forest stream
new water stirring
the ancient moon*
Taylor Jo Kelly United Kingdom

森の小川
新しい水が揺らす
太古の月

*Snow watering plants
The soft wind like lullaby
Winter grows the world*
Sabine Japan

雪が植物に水をやる
子守唄のような優しい風
冬は世界を育てる

ドゥーグル・J・リンズィー選/ Mr. Lindsay Selections



fireflies
wondering if he's
the one
 Antoinette Cheung

ほうたるや
 運命の人かも知れぬ

Canada



in the intervals
between sutra chants
a cuckoo!
 Kanchan Chatterjee India

お経の
 合間に
 カッコウ!

cherry trees in bloom -
forgetting to take
his heart pill
 Dan Iulian Romania

桜が咲いて
 彼は心臓の薬を
 飲み忘れる

misty morning
just a board on the boardwalk
noticed now it's gone
 Free Peter New Zealand

霧の朝
 欠きては在りしか
 木道一枚の板

abandoned house
but the apple tree in the yard
in full bloom
 Savova Vessislava Bulgaria

廃屋
 でも庭の林檎の木は
 花盛り

spring melt
the moons rise in all
the low places
 Kat Lehmann USA

雪解け水
 (幾つもの) 月が
 そここの低い場所に上る

road through the village
a butterfly crosses
in front of the car
 Daniela Lăcrămioara Capotă Romania

村を通る道路
 蝶が
 車の前を横断する

dandelion fluff
far far away
over this blackened field
 Kostadinova/Nadejda Bulgaria

蒲公英の絮
 この黒くなった野原を越えて
 ずっと遠くへ

autumn moon...
the dragonflies teleporting
between garden lights
 Sankara Jayanth India

秋の月
 トンボが庭園灯の間で
 テレポーテーション

autumn leaves
my mom reads a book
to her mom
 Poroshina Maria Russia

紅葉かつ散る
 母己が
 母に本を読み聞かせ

lilac
faintly fragrant
in a starry night
 Okura Tetsuko Japan

ライラック
 星の輝く夜に
 かすかな芳香